

寫
信
要
覽

國民文庫
徐麟史著

中國文化服務社 印行



MH
H1523
138

國民文庫
徐麟史著

寫
信
要
覽

中國文化服務社印行



3 2173 0039 5

目次

緒言	一
一、敬語	六
一、稱謂敬語	六
(一) 古典書信的稱謂敬語	六
甲、正格	六
乙、變格	三
(二) 現代書信的稱謂敬語	六
甲、文言信	六
乙、白話信	六
丙、書信要覽	六

乙、白話信	二八
一、引敘敬語	三十一
二、稱頌敬語	三三
三、祈請敬語	三四
四、問候敬語	三六
三、公式	三八
一、文言信的公式	三八
二、白話信的公式	四二
四、技術	四六

寫信要覽

一 緒言

人不能脫離社會生活；「老死不相往來」的生活，也不能出現于現代的社會；故書信爲人類打破空間限制而抒情達意的重要工具，而寫信的方法和技巧爲人人應具的基本常識。

在現社會中，一生沒有寫過一封信的人大概是不會有的：官場中每天除收發公文外便是信；商場中每天除簽單發據外也是信；社交場中尋常的約會，普通的慶弔，乃至特殊的干請，莫不唯信是賴；即使窮鄉僻壤的

老太太自己不會寫信，也必找會寫信的鄰居代寫她所要寫的信；而城隍廟裏的測字先生以「代寫家信」爲副業，更是屢見不鮮的事。在人類社會中如果停止書信來往是不可想像的。

書信的用途既如此普通和普遍，那末，寫信一事是容易嗎？却又未必。人們因寫信開的笑話多着嘍！例如「足下」二字爲書信中對普通人的敬語（註一）「膝下」二字則爲兒子對父母的敬語；（註二）但我却聽說，曾有人寫信給父親竟用「父親大人足下」。又如「仰慕」二字爲書信中表示對受信人的敬慕，「孺慕」二字則爲兒子對父母的思慕；（註三）但我却看見有人寫信給長官竟用「孺慕甚殷」的字眼。所以驟看起來，寫信是很容易的事；仔細推敲，則想寫一封平正通達的信，固屬不容易；想寫一封漂亮約「八行」（註四），尤其不容易。

那末，寫信很難嗎？却又不然。牠有相當一定的公式，牠有各種習用的套語，只消能把適當的套語，套進適當的公式，立刻便是一封像樣的信，至少是一封平正通達的信。如果是寫白話信，則陳舊的公式套語更可一切丟開。這都不能說難，甚至可以說實在很容易。

不過，話又說回來了；把陳舊的套語套進陳舊的公式，畢竟不能算是好信；要寫好信，必須能够自鑄新辭，自創新格，而後才能出奇制勝。因為所謂套語公式，原非一成不變的，而是「運用之妙，存乎一心」的。這猶如佛家所說：「沒拐杖時，給你拐杖；有拐杖時，奪去你的拐杖。」光憑着拐杖走路的人，決不能算善走路；同樣，光憑着死公式死套語寫信的人，決不能算善寫信。但這已不是為普通人說法，這已超出了實用的範圍而踏進了純文學的境界，目的只在寫普通通信的人，對這一境界自然可以不

必進去探險。

在書信的領域中，既事實上存在着「文學的一和「普通的」兩個境界，所以，爲研究便利起見，就內容言，不妨分爲文學書信和普通書信兩類；就形式言，可分爲古典書信和現代書信兩類；就所使用的文體言，又可分爲文言書信白話書信兩類。

這種分類，自然只是相對的而不是絕對的；譬如說：一個有國學素養的人，對任何古典書信可以視爲普通；而沒有國學素養的人，對普通文言書信也可以視爲古典。我們這樣分類，只是略示大凡而已。同時，本書限于篇幅，對於古典式的書信寫法，不能多所闡發，而且也認爲沒有必要；寫這類書信的人，都是有了拐杖的人，或是鄙棄拐杖的人，用不着「越俎代庖」再給他們以拐杖。本書編纂的目的，只是對還沒有摸到寫信門徑的

人，指示門徑；對沒有拐杖的人給以拐杖而已。所以，本書的旨趣，注重于普通書信的寫法，一以切合實用爲歸；至于古典式的書信寫法，則僅略示端倪，藉供讀者的參考或深造之資。

(註一) 東方朔瑣語「介之推抱樹而死，晉侯撫木哀歎，遂以爲屐。每懷從亡之功，輒撫視其屐曰：『悲乎足下！』」

(註二) 孝經「故親生之膝下以養父。」

(註三) 禮記「有子與子游立，見孺子慕者」

(註四) 後漢書「竇融玄孫章，與馬融羅隱同好，書惟一紙，紙八行。」

二 敬 語

一 稱謂敬語

(一) 古典書信的稱謂敬語

本節所謂稱謂敬語，包括開頭及結尾的「稱謂」及「敬語」而言。古典書信稱謂敬語的排列，現時雖很少人使用，却為現代書信的濫觴，我們實未便數典忘祖。茲分舉正變兩格如左，以見一斑：

甲 正格

(1) 用「死罪」者

(A) 頭尾均用某死罪者，例如王羲之殊遇帖：

「羲之死罪。復蒙殊遇，求之本心，公私愧歎，無以言喻。去月十二日發都，遠朝廷；親舊乖離，情懸兼至，良不可言。且轉遠，非徒無諮顧之由，音問轉復難通；情愷深矣！故舊遺承問，還願具告。羲之死罪。」

(B) 頭尾均用某死罪死罪者，例如陳琳答東阿王牋：

「琳死罪死罪。昨加恩辱命，並示龜鼎，披覽粲然。……謹蹈覆玩視，以爲時頤。琳死罪死罪。」

(2) 用「頓首」者

(A) 開頭用某頓首者，如王羲之問慰帖：

「羲之頓首。闊別稍久，眷與時長。……。」

寫信要覽

又如韓愈答胡生書：

「愈頓首。胡生秀才足下。……。」

(B) 開頭用某頓首，結尾用某某頓首者，如邱遲與陳伯之書：

「遲頓首。陳將軍足下無恙。……聊布狂懷，君其詳之。邱遲頓首。」

又如李翱答王載言書：

「翱頓首。足下不以翔卑賤無所可，……計必不以爲犯。李翱頓首。」

(C) 開頭用某頓首，結尾用某頓首頓首者，如劉琨答盧諶書：

「琨頓首。損書及詩，備辛酸之苦言，暢經通之遠旨。……適足以彰來詩之益美

耳。琨頓首頓首。」

(D) 開頭用頓首頓首，結尾用某某頓首頓首者，如王羲之亡嫂帖：

「頓首頓首。亡嫂居長，瞽所鍾奉。……發言痛心，奈何奈何！王羲之頓首頓首。」

(3) 用「再拜」者

(A) 開頭用某再拜者，如韓愈應科目與時人書：

「月日愈再拜，天地之濱，夫江之濱，曰有怪物焉，蓋非常鱗凡介之品彙匹儔也。……闕下其亦憐察之。」

(B) 結尾用某再拜者，如韓愈爲人求薦書：

「某聞木在山，馬在肆，遇之而不顧者，雖日累千萬人，未爲不材與下棄也。……某與事頗相類，是故終始言之耳。某再拜。」

(C) 頭尾均用某再拜者，如陸雲與陸典書：

「雲再拜。巨腳在臺，高舉洋溢。……想方周旋捫手，散今日之思耳。雲再拜。」

又如柳宗元與許京兆孟容書：

「宗元再拜。五丈座前。……宗元再拜。」

寫信要竅

又如曾鞏上杜相公書：

「歷曆七年九月，南豐曾鞏再拜。上書致致相公閣下……鞏再拜。」

(4) 用「白」者

(A) 開頭用某白者，如陸雲與楊彥明書：

「雲白。省示累紙，重存法念。……懷想親愛，寤寐無忘，書無所悉。」

B) 結尾用某白者，如韓愈答楊子書：

「辱書……學問有暇，幸時見臨。愈白。」

(C) 頭尾均用某白者，如劉禹錫答柳子厚書：

「禹錫白。零陵守以函置足下書爰來，……臨書軋軋，不具。禹錫白。」

又如柳宗元答吳秀才謝示新文書：

「宗元白。前時秀才書及文章，類前時所辱甚甚。……屬答不悉。宗元白。」

又如魏文帝與吳質書：

「五月二十八日孟白，季重無恙。……今遣騎到鄴，故使在道相遇，行矣自愛。孟白。」

(5) 用「啓」者

(A) 開頭用某啓者，如王勃上從舅侍郎啓：

「某啓。一昨弟助至，奉命以憲台詩十首垂示……不勝荷戴麻管之至。」

又如柳宗元上西川貳元衡相公謝撫問啓：

「某啓。某愚陋狂簡，不知周防。……輕冒威重，戰汗交深。」

(B) 開頭用某啓結尾用謹啓者，如王勃上皇甫常伯啓：

「某啓。一昨奉命，命寫新對臺策及前後舊文。……山岳有靈，河漢無極。謹啓。」

又如劉禹錫謝竇相公書：

「某啓。某一辭朝列，二十三年。……體稟德藩，坐馳精爽。無任感激之至！謹啓。」

(6) 用「狀」者

用某某狀或謹狀者多爲結尾處。前者如顏真卿與李太保乞米帖，後者如楊凝式韭花帖。

(7) 用「帖」者

用某某帖者亦多爲結尾處，如褚遂良山河帖尾用褚遂良帖。

乙 變格

(1) 頭用「某白」尾用「某再拜」者，如蕭穎士重答李清河書：

「某白。臨清馬子遠至昌樂奉問及……因騎遠，不宜。某再拜。」

(2) 頭用「某白」尾用「某頓首者」，如崔造與權德輿書：

「造白。候旨以道與日久，罕見君子。……遂布所懷，跋開雅論。遺頓首。」

〔3〕頭用「某啓」尾用「某再拜」者，如曾鞏與杜相公書：

「鞏啓。鞏多難而貧且賤，……伏維以時善保珍重，不勝鄙劣之望。不宜。鞏再拜。」

〔4〕頭用「某啓」尾用「謹狀」者，如王安石答程公闢議親書：

「某啓……謹奉狀謝，伏維察照。謹狀。」

〔5〕頭用「某言」尾用「某死罪死罪」者，如吳質在元城與魏太子

牋：

「臣質言。前蒙延納，侍宴終日。……聊以管割，不敢多云。贖死罪死罪。」

又如吳質答魏太子牋：

「二月八月庚寅，臣質言。奉讀手命，追虛虛存。……故將憂樂，遺死罪死罪。」

書信要覽

(6) 頭用「再拜言」尾用「謹再拜」者。如司馬遷報任安書。

「太史公牛馬走司馬遷再拜言。少卿足下……書不能悉意，略陳固陋。謹再拜。」

(7) 頭用「某頓首載拜」尾用「某再拜」者。如曾鞏寄歐陽舍人書。

書：

「蒙頓首載拜。舍人先生……幸甚不道。謹再拜。」

(8) 頭用「謹載拜」尾用「某恐懼再拜」者。如韓愈上李尚書書。

書：

「月日，將仕郎尚守四門博士韓愈謹啟。奉表尚書大尹閣下……進呈維命。益

恐懼再拜。」

(9) 開頭用「某頓首再拜」者。如蘇軾答李薦書。

「軾頓首再拜。聞足下名久矣……。」

(10) 結尾用「某頓首再拜」者，如柳宗元答韋顛示韓愈相推以文墨事書：

「足下所其不遜之說云……不宜。宗元頓首再拜。」

(十一) 現代書信的稱謂敬語

現代式書信的稱謂敬語，乃由稱呼語和敬語合組而成。例如開頭用語爲「某某仁兄足下」結尾用語爲「弟某某頓首」，則「某某仁兄」（稱人）、「弟某某」（自稱）爲稱呼語，「足下」、「某某」爲敬語。茲將文言及白話書信之開頭及結尾的稱謂敬語分列如後：

甲、「文言信」

第一「對長輩者」

(一) 對父母（祖父母同）者

寫信要覽

(A) 開頭稱呼：寫給父母者，可稱「雙親大人」；寫給祖父母者，可稱「祖父母大人」(父母二字必須平列。)單寫給父或母，祖父或祖母者，可稱「父」(或母)「親大人」「祖父」(或祖母)「大人。」

(B) 開頭敬語：通用者如「尊前」「尊鑒」「崇鑒」「膝下」此二字用作對父母敬語最適當。對祖母或母親專用者如「慈鑒」「愛鑒。」

(C) 結尾稱呼：對祖父母，男可稱「孫某某」，女可稱「女孫某某」或「孫女某某」。對父母，男可稱「男某某」，女可稱「女某某」。但所謂「某某」並不能連姓也寫上，也不能用官名，更不能用號名，最好是用乳名。例如你姓「李」名「文」號「成章」，乳名「小牛」，則你對父母寫信時，沒奈何只好用「男小牛」，如覺得「小牛」實在不雅，則

尊以用「男文」；但不得用「男成章」，也不能用「男李文」，更不能用「男李成章」。（對祖父母者仿此，女或女孫寫信仿此）。

〔D〕結尾敬語：「敬稟」「謹稟」「跪稟」。

對其他長親及長輩者

〔A〕開頭稱呼：用于長親者，愈親則愈不能稱其名號，例如祖父的兄弟，外祖父，外祖母，伯父母，叔父母，舅父母，……等，均只能于葉親下加「大人」稱呼，如「伯祖（或叔祖）大人」「伯祖母（或叔祖母）大人」「外祖大人」或「伯父大人」之類；（父母輩行的至親不加「大人」亦可）或就其齒次稱「大伯」「二伯」或「大舅父」「二舅父」之類。至于長輩，則如和父母熟者可以用其號名繫以「老伯」（女用「伯母」）「伯伯」為稱呼，例如李成章比你父親大，你便可以稱他「成章老伯」。

客氣些」可以稱他「成（或章）翁（或約公）或「老」如用「成
翁或章」老」則可用「姻伯」以免兩老字重複。如和父母不熟者則直
稱之爲「某公」「某翁」「某老」或稱其號名繫以「先生」均無不可。
大人（B）開頭敬語「尊前」「尊鑒」「崇鑒」「賜鑒」「憲鑒」如
有學問之長輩可用「史席」「道席」如係業師可稱「涵文」

（C）結尾稱呼：對親外祖父或外祖母，男稱「外孫」，女稱「外
孫女」；對親伯祖（或伯祖母），叔祖（或叔祖母），男稱「姪孫」，女稱
「侄孫女」或「女侄孫」對舅父或舅母，男稱「甥」，女稱「女甥」或「
甥女」；對親伯叔，（或伯叔母）男稱「侄」，女稱「女侄」或「侄女」。
對普通長輩則或稱「世愚侄」或稱「晚」，「晚生」，可自審關係之深淺擇
用之。

(D) 結尾敬語：長親可用「敬稟」「謹稟」；普通長親及長輩可用「謹啓」「謹上」「敬啓」「敬上」「拜啓」「頓首」。

三、對長官者

(A) 開頭稱呼：對直屬長官的稱呼，和對直系長親的稱呼，其意味頗有相同處。即對直屬長官寫信，只能稱其官銜而未便稱其名號。否則，便欠恭敬。譬如某部長號「雲松」，你在某部或其附屬機關服務，則你寫信給他時只能稱「部長」，而不好稱「雲松部長」。至對非直屬長官的稱呼，則與對非直系長親的稱呼意味頗相似，即都可以藉號名中擇一字繫以「公」「翁」「老」字爲稱呼。譬如你寫信給雲松部長，便可稱他爲「雲（或松）公（或）老」「翁」部長。不過却應注意，如果你的非直屬長官他是號「平子」或「子漁」，則你只能寫「平公」或「漁公」，而

不能寫「子公」；因為「子公」與「子宮」音同，這樣寫時，也許会引起這位長官的反感的。又如果你并非直屬長官，號「公勉」或「公直」，則你只能「勉公」或「直公」，而不好寫「公公」；因為稱自己的祖父也是「公公」，對長官也這樣稱呼未免上當。（寫「公老」或「公翁」也不好）再如果你并非直屬長官，號「任公」，則寫「任公」等于直呼其名，寫「公公」又太不合算，寫「任翁」「任老」復好像畫蛇添足，應該怎樣才好呢？遇這種情形，最好稱他爲「任公先生」，再繫以官銜，或「王官銜」再繫以「先生」，較爲恭敬。

(B) 開頭敬語：普通用「鈞鑒」「賜鑒」「崇鑒」「左右」「侍
右」「鑒若」；武官更可用「麾下」。

(C) 結尾稱呼：對直屬長官可用「職」，對非直屬長官可用「敬

「如有鄉誼者可用「鄉晚」，如有戚誼者可用「戚晚」，如無任何家屬，
逕書己名（官名非號名）亦可。

(D) 結尾敬語：對直屬長官可用「敬呈」「謹呈」「拜呈」；對非
直屬長官可用「謹上」「敬上」「謹啓」「敬啓」「拜啓」或「頓首」。

第二、對平輩者

一、對親屬者

(A) 開頭稱呼：對嫡親兄弟姊妹，（或姑嫂）可依齒次稱為「大
哥」「嫂稱」「大嫂」；「二哥」「嫂稱」「二嫂」；「大姊」（婿稱）「大姊
夫」；「三妹」「婿稱」「二妹夫」；「三妹」「二弟」「三弟」；對遠呼
其號名而繫以「兄」「弟」「姊」「妹」或「吾兄」「吾弟」「吾姊」「
吾妹」；亦可就號名中在嫡字旁繫以「兄」或「弟」「姊」「妹」。非

嫡親兄弟姊妹，則表示親密時可如嫡親兄弟姊妹稱呼，如爲表示尊敬，仍
以在號名下繫以「吾兄」「我兄」等爲宜。

(B) 開頭敬語：普通可用「惠鑒」「惠覽」「惠察」；嫡親者可
用「如握」「如晤」「如面」「如談」，男子年長對年輕者可用「英鑒」
；女子對女子或較親密之男子對女子可用「敬次」；彼此均有文學素養
者可用「文席」「史席」。

(C) 結尾稱呼：普通男用「弟」或「小弟」，女用「妹」或「小
妹」。如年較受信人爲長者，男稱「兄」或「愚兄」「小兄」，女稱「姊」
或「愚姊」。

(D) 結尾敬語：弟或妹對兄、姊、嫂用「敬啓」「謹啓」「敬上」
「謹上」；兄或嫂或姊或妹婿對弟妹或弟婦妹婿，可用「啓」或「手啓」。

或「手勸」。

二、對朋友者

(A) 開頭稱呼：男對男或女對男可用「某某」(號名)「吾兄」或「我兄」「仁兄」「尊兄」；如關係深切更可用「某」(號名)「字」(字)「兄」；但女對男常有避免用「兄」字者，蓋妻對夫寫信普通雖稱「夫君」而夫對妻「外子」之類，而表示親暱時亦常用「某某我兄」或「某兄」也。故女對男恆用「先生」為稱呼。至于女對女或男對女則可用「某某吾姊」或「大姊」或「吾嫂」「大嫂」；如關係深切更可用「某」(名號中之一字)「姊」(或「嫂」或「妹」)；但男對女亦常有避免「姊」「妹」相稱者，故如非關係甚深，仍以稱「女士」「女史」等較妥。如受信人為軍政界或工商界，則交情淺者必須稱其官銜職銜，而此中復有深淺之分，即關

係較深者，「兄」字應置于官銜職銜之上，較淺者「兄」字應置于官銜職銜之下。

(B) 開頭敬語：普通者可用「台鑒」「大鑒」「惠鑒」「賜鑒」「惠覽」「賜覽」「惠察」「閣下」「足下」；「足下」二字女對男不適用；對軍政界可用「勳鑒」「勳席」「執事」「左右」；對武官可用如「麾下」；對文官或學界可用「侍者」「特史」「文席」「史席」。

(C) 結尾稱呼：普通者男用「弟」或「愚弟」；女用「姊妹」或「愚妹」；小姝」；同學者男用「學弟」；女用「學妹」。如交情深且年較長者男可用「兄」「愚兄」；小兄」；女可用「姊」或「愚姊」。

(D) 結尾敬語：普通可用「頓首」「謹啓」，較客氣可用「敬

啓曰「敬上」「敬勸」「謹勸」「謹上」再拜」「拜啓」。

第三、對晚輩者

一、對親屬晚輩者

林氏此開顯稱呼。直系親屬對晚輩的稱呼，乳名官名可以隨便；例如李成章乳名小牛，則父親寫信給他時可稱「成章吾兒」或「小牛吾兒」，亦可稱「章兒」「成兒」或「牛兒」。祖父寫信給他時可稱「成章吾孫」或「小牛吾孫」亦可稱「章孫」「成孫」或「牛孫」。(女仿此)但叔父伯父寫信給他時雖可稱「成章吾侄」或「成侄」「成章姪」却不甚好稱。小牛吾侄或「牛侄」；因畢竟隔膜一層也。至於族伯族叔，則更只能稱「成章賢侄」連「吾姪」三字亦未便稱呼矣。(其他仿此)。

林氏此開頭敬語。直係長輩對晚輩所用「鑒」與「覽」可入覽」「知悉

「非直系長輩對晚輩可稱「如晤」「如面」「英鑒」等。

(C) 結尾稱呼：「直系長輩如「祖」「或祖母」「或父」「或母」對孫
或孫女」或子「或女」逕書「祖」「或祖母」「或父」「或母」不必
署名其餘則于自稱下應署名(官名)如「愚伯某某」「愚叔某某」等。
其餘仿此。

(D) 結尾敬語：「直系長輩不必書敬語，例如係祖父或「祖母」
或父母」寫信給孫「或女孫」只須于「祖」「下書「字」字即得。不
或父母仿此」其餘可用「啓」「或」「等字樣。

二、對普通晚輩者

(A) 開頭稱呼：普通者可用「仁弟」「賢弟」「吾賢」。暮氣時
常用「達兄」「廣兄」「藍兄」「謝友人之好詞用「世親」。唯對女者不

能用「仁姊」「賢姊」「吾姊」「世姊」等字樣，亦未使用「妹」字，最好仍用「小姐」「女士」等稱呼。否則用「仁姊」「賢姊」「吾賢」等亦不傷雅。

(B) 開頭敬語：同上對平輩朋友者。

(C) 結尾稱呼：普通用「小兄」「愚兄」，客氣時亦可用「弟」。

(D) 結尾敬語：同上對平輩朋友者。

三、對下屬者

(A) 開頭稱呼：普通者可用「同志」，客氣時可用「吾兄」或「我兄」；關係親密且較受信人年長時，可用「哥弟」「仁弟」或「賢弟」等。

(B) 開頭敬語：最普通者用「勛鑒」「勛席」，然用對平輩朋友的敬語亦可。

(C) 結尾稱呼：普通僅書姓名（官名）不冠稱呼。然表示客氣時亦有稱弟、弟、弟者。

(D) 結尾敬語：普通僅書姓名不繫敬語。然表示客氣時則注輩對平輩朋友敬語均可用。

乙、白話信

白話是對文言的解放，同時白話信是對文言信的解放。白話信的好處是活潑自由，是對文言信的公式和套語一切可以丟開，同時即使參用文言信的公式和套語，也決不會受牽指摘，換言之，她雖然也有公式，却是自由最活動的公式，不像文言信的呆板，甚至一不留意便鬧笑話。例如拿開頭語說：「親愛的……」公式以便可以應用無窮；你寫信給祖家，簡直是長觀時，可以用「親愛的祖父……」；「祖親及父母彷彿……」你寫信給姊

姊時，也可以用「親愛的姊姊」；（兄弟姊妹仿此）甚至你寫信給朋友阿三阿四時，仍然可以用「親愛的阿三」或「阿四」。在「祖父」或「姊姊」的開頭稱呼底下，在「阿三」「阿四」的名號底下，誰應用「尊鑒」「膝下」，誰應用「惠鑒」「足下」一切都無須難敵；因為在白話信中，這些陳腐的敬語，都可以一筆勾銷的。

我不但如此，左一公式不但稱呼或名號下的敬語可以一筆勾銷，即連稱呼或名號上「親愛的」三字，也可以完全不用。譬如說你寫信給父親，你便直接可以稱「父親」或「爸爸」，而不必稱「親愛的父親」或「爸爸」（其他長親或平輩小輩親同）；同樣，你寫信給朋友「阿三」或「阿四」，你便直接可以稱「阿三」或「阿四」；而不必稱「親愛的阿三」或「阿四」。而這在普通的文言信中却是絕對不可以的。

至于爲尾用語，亦可以只用稱呼（自稱）而不必用敬語。譬如說李文號成章，乳名小牛，則他寫信給父親時，信尾只消寫「男文」或「男小半」便成，（其他親屬仿此）用不着再寫什麼「敬稟」「跪稟」等敬語。寫信給朋友「阿三」「阿四」時，信尾也只消寫「弟李文」便行；用不着再寫「頓首」「再拜」等廢話。

所以，就開頭結尾用語分析，白話信是最自由活潑的；如果白話信通行的話，所有傳統的寫信公式，完全可以擯進字紙簍去。不過，話又說回來了，天地間畢竟不能有絕對自由的事；寫信一道亦復如此。譬如說，你寫信給父親，可以稱「親愛的父親」；如你寫信給部長，也用「親愛的部長」，便未免肉麻了；你對父親寫信開頭可以直稱「父親」，你對部長寫信開頭也直稱「部長」而不加任何敬語，便未免唐突了。結尾稱呼底下不

加敬語，其流弊亦復相同。所以，白話信只適宜于較親密的戚友來往，而不甚適宜于普通的社交場合，尤其不適宜于官場。

二 引敬敬語

引敬敬語乃一種書信敘事時的導引敬語；普通均緊接於稱謂敬語之下，例如：「某某仁兄函下（稱謂敬語）敬啓者（引敬敬語）……」。亦有置于稱頌敬語（說見後）之下者，例如：「某某吾兄勛鑒（稱謂敬語）久疎音敬，時切馳思。比想濛政雍容，異居曼福，爲頌以慰。（自「比」至「以慰」爲稱頌敬語）茲啓者（引敬敬語）……」。然亦有不用引敬敬語者。（古典書信尤然）。茲將此類敬語分列如次：

（一）對長輩者

（1）對長親者——如緊接稱謂敬語之下時，可用「敬」或「謹」。

稟（或「陳」）者」。如接于稱頌敬語之下時可用「茲敬」（或「謹」）稟（或「陳」）者」。

（2）對長官者——如緊接稱謂敬語之下時，可用「敬」（或「謹」）肅（或「呈」「稟」「陳」）者」。如接于稱頌敬語下時，「敬」上加「茲」字。

（二）對平輩者

（1）對關係較淺者——「敬」（或「謹」）啓（如係請託亦可用「懇」）者」接于稱頌敬語下時，「敬」上加「茲」字。

（2）對關係較深者——用「逕啓者」；接于稱頌敬語下時，亦于「逕」上加「茲」字。

（三）對晚輩者——關係如淺，略同對平輩之關係較淺者；關係如深

略同對平輩之關係較深者。

三 稱頌敬語

普通人總是喜歡人恭維的，寫信給人自然也免不了寫些恭維話；這種話叫做浮文；而這種浮文在書信中往往不可少。這種浮文而且非白話所能代替。例如稱述「比想像政雍容，與居曼福」十個字，譯成白話時，相當于「現想您從容不迫地處理機要的政事，一動一靜都非常吉利」；不但文類字贅，而且意味索然。所以這種浮文，一方面雖屬陳腔爛調；他方面却也省事不少。寫信的人爲了省事，是應該多記些這類陳腔爛調的。

不過却須注意，這類陳腔爛調用來雖可省事，用而不當，也就會笑話百出。譬如說你寫信給一個商人，也用「機政雍容」的字眼，便是笑話。其次，這類敬語在普通書信中也不宜用得太多。多了便未免討厭。

寫信要點

底以一兩句便結束爲佳，最多亦不得超過四五句，否則，便如旅人見兩間安，自對方一直問到老爺子大小姐，只有使人肉麻而已。

總之，使用這類敬語，其條件在簡切二字，能够在簡切上用功夫，便能恭維得恰到好處，便是善能使用稱頌敬語。至于那種人應該用那種敬語，讀者隨便取一封信書看看便知分曉，本書限于篇幅不能多及。

四 祈請敬語

凡對人寫信，必然是有事故，這種事故無非是希望受信人怎樣或別怎樣。受信人對你的希望能否滿足固未可必；但如你敘述你的希望時用辭却毫不婉轉，受信人難免不因反感而不接受你的希望的；所以祈請敬語也不能不講，茲分三類列舉如次：

(一) 對長輩者

(1) 「敬煩」或「敬懇」……爲禱」或「爲感」「爲幸」」
(2) 「敬煩」或「敬懇」或「便否煩請」「便否懇請」……母任」
或「不勝」「待命之至」或「感激待命之至」「屏營待命之至」……此類
敬語多用于對長官者」

(二) 對平輩者

(1) 「敬希」或「即希」「務希」「希即」「務煩」「煩煩」「希
請」「煩請」……爲荷」或「爲盼」「爲感」「爲禱」」

(2) 「敬希」(餘同上)……是所」或「至所」「實深」……至荷」
「至感」或「盼感」「盼荷」「感荷」……上用「至所」者下避用「
至」字」

(三) 對晚辈者 普通用法略如對平輩。但關係深切者可用「

爲要（或「切切」）「或」……是爲至要（或「切要」）

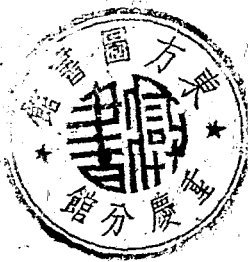
五 問候敬語

問候敬語乃信尾對收信人問候的一種敬語：例如「敬叩金安」「祇頌
勛祺」「願禱甘祉」之類。不過其中却有大大的分別，用錯了也會鬧大笑
話。茲亦分三類列舉如次：

(一) 對長輩者

(1) 對長親者——對直系長親應用「敬」或「恭」「謹」「祇」
叩（或「祝」「請」）金（或「福」）安；對其他長親可用「敬」（括弧
內同）叩（同）崇（或「大」）「安」；對有學問者可用「道安」；對任
職者可用「鑒安」。

(2) 對長官者——「敬」（同前）叩（同前）鈞安（或「鑒」）



(二) 對平輩者

(1) 對同官者——「敬」(或「謹」「祺」「頤」)「頌」(或「壽」)「候」「禧」(或「安」「綏」)

(2) 對普通人——「敬」(同)「頌」(同)「合」(或「大」)「時」「日」「祺」(或「祉」「安」)；如受信人有父母者可用「敬候侍彌」或「敬頤合安，並候侍彌」。

(3) 對晚辈者——略同對平輩，唯直系長親對子弟可不必用問候敬語，只須用勉勵語，如「此視努力」之類；萬一欲用，亦只能用「此問近佳」或「願問近好」之類的字眼。

三 公式

一 文言信的公式

文言信的公式普通為左列二種：（古典書信限于寫幅從略）

第一公式

- (1) 發開敬語
- (2) 稱頌敬語
- (3) 引發敬語
- (4) 祈請敬語
- (5) 開案敬語

第二公式

- (1) 稱頌敬語
- (2) 引發敬語
- (3) 祈請敬語
- (4) 附發敬語

按照右列方式，按進所要說的話，立刻便是一封信。不過照第一公式

比較客氣，總于與關係較淺的人；第二公式比較直接了當，多用於對關係較深的人而已。現在假定李成章寫信薦人給米雲松部長，如果他同米部長關係較淺，便可以用第一式；茲假定其措辭如左：

雲松部長鑒席，久遠

稽敬，彌切馳思；此謹

敬此致和，（註一）

覆蒙第吉，（註二）為願為慰。茲敬啓者，友人某某某，畢業某某學校，曾任某某職

務，學有專長，人極忠謹，所知之有素。聞

貴部尚缺某某一席，用時肅爾奉介；敬頌

推愛（註三），賜予囑結，不勝盼感。謹頌

勳安

寫信要覽

弟李成章拜啓 某月某日

如果非朱部長的關係較深，便可以用第二公式；再假定其措辭如左：

雪松我兄部長鑒，敬啟者（不用此三字）友人某某畢業某某學校，曾任某某職務；

富有專長，人極溫謹，弟知之有素。聞

貴部尚缺某某一員，用特專函作介；務願

擴充囑種，不勝感戴，此頌

致祺、

弟李成章頓首 某月某日

右列兩函，我們僅係舉其平輩的爲例，其他長輩或晚輩的寫法，只要讀者弄清楚了前章的敬語，自可依類貫通，故不一例一舉，不過我們就右列的兩個例式分析，却有幾點值得注意；茲爲分述如左：

(一) 關係收信人方面的必須抬頭：例如第一例式的「雅教」「政
庇」「潭署」，第一第二兩例式中共有的「貴部」「推愛」「勛安」都關
係收信人方面的，所以都必須抬頭。

(二) 關係寫信人方面的必須旁寫：例如第一第二兩例式中的
「友人」和「弟」都是關係寫信人方面的，所以都必須旁寫。

(三) 月日必須旁寫。

(四) 寫信人如須蓋章時，普通蓋於月日之上。

(註一) 社、誦也。綏、安也。政社綏和卽政福安和。

(註二) 潭卽潭府及潭署省稱。王逸楚注，楚人名曰潭府，郭璞賦有「府潭之
府」句，則以潭潭府爲之深遠，遂沿之以稱他人之居曰潭第潭府。

(註三) 推愛二字亦有寫作「推愛爲之愛」者。說苑「武王克殷，召太公而問曰：

「胡燕其士來何？」太公對曰：「臣聞愛其人者，愛屋上之烏也。」

二 白話信的公式

前面說過，白話信是對文言信的解放；文言信中的公式和套語寫白話信時都可以丟開。所以寫白話信不但用字遣辭非常自由；就是公式也非常自由。茲亦略舉數例如左，以見一斑：

(一) 寫給父親

親愛的父親：

我於二月十二日離學校了；一切平安，請爹老別掛念。行前您老所再三叮嚀的話，我已一一補記日記中，我儘時刻警惕自己，以期無負您老的希望。請放心罷！初春冷熱不常，並望您老，隨時保重。

男 沈某月某日

(二) 寫給大哥

大哥：

七月十八日的信，拜讀了。您不日即可出院再上前線，這消息傳來，我是無任的欣慰與榮幸啊！

大哥！在這次神聖的役戰中，雖因負傷而受些痛苦是苦痛，但正因為國家為民族所受的光榮的烙印呢！我跟我為年齡和體力所限，不能和大哥一樣受到這種光榮的烙印，因而我對於您的業蹟又是如何的嚮往啊！

您要我別告訴父親母親。這關鍵我懂得；請放心罷。出院後的行止，仍盼指示知。敬祝康健！

弟文 某月某日

(三) 寫給朋友(鼓勵者)

寫給友覽

四三

成章兄：

書 式

四四

你的大著拜讀過了，佩甚。總裁近著中國之命運，關於今後建國工作的重心，啓示甚多，每個問題，都值得專學者各就所長去切實規畫。希望你就書中所提的經濟方面有所發揮。這應該是專攻經濟的學者應有的責任與義務哩。我奉上一原書一冊，請快先視。

光文 某月某日

以上三例，不過隨便舉錄，其餘讀者自可觸類旁通。但就三例分析，也有幾點值得注意，茲分列如左：

- (一) 稱呼語可冠以敬語，如第一例（第二例亦可冠以敬語，寫做「親愛的大哥」）。亦可不冠敬語，如第二第三兩類。
- (二) 書尾寫信人自稱可以用「弟」，「如第二例」亦可以不用「弟」（如第三例）。

(三) 書中關係受信人稱謂可以不必抬頭。

(四) 書中頭緒太繁應分段敘述。

(五) 應加新式標點。

四 技 術

孟子說：「大匠誨人，必以規矩；學者亦必以規矩」。又說：「梓匠輪輿，能與人規矩，不能使人巧」。這話真是千古名言。那末，本書以前所述的，敬語公式等，都只能算是「寫信的『規矩』」；本章所述却是「寫信的『巧』」了。規矩是有跡象可尋的，巧却是無跡象可尋的；易言之，公式敬語是「視而可識，察而見意」的；技術却是「運用之妙，存乎一心」的；所以要用文字來表白寫信的技術，又正如莊子所謂「大匠斲，鮮有不傷其手」的了。

但話雖如此，却也並非絕無原則可尋。讀者如果能依照這種原則去寫信，雖不能保證必可達到技術的頂點，却也是不中不道的。那末，這種原

則是什麼？即消極方面行文要簡切；積極方面措辭要懇切是。

何以說行文要簡切？因為書信是達意的工具故；何以說措辭要懇切？因為書信又是抒情的工具故。如果你說了半天，人家還不知你的真意所在，你的信便不能發生預期的效力；如果你說的話都使收信人漠然無所動靜中，甚或引起反感或厭惡感，則你的信且根本不能發生效力。

怎樣纔能簡切？第一要抓住重心；第二，要用語明確。能够把信中的浮意浮字浮句痛加刪削，必然可以成一封簡切的信。

怎樣纔能懇切？第一，態度要誠懇；第二，措辭要婉轉。譬如政府正在厲行裁員之際，你是某單位的主管官，朋友正向介紹人，你縱然心裏惱他不識時務，在書信上却不好公然拒絕。只能以「俟有機緣，敬當儘先延請，藉報雅命」等類的話答復。至於何時始有機緣？有機緣時願否延請？

權衡仍操之在你。你縱然事實上是拒絕，但朋友在書信上看了你這樣懇切的辭識，也是不會生氣的。

總之，所謂寫信的技術，仍是神而明之，存乎其人；讀者如果要在寫信技術上求精進，只好多讀些古今名人的書信，等到涵泳既久，自然會得心應手，水到渠成。

國民文庫

夫妻之間 邵滯谷

家常菜肴烹調法 程冰心

家庭佈置 朱敬儀

國民對外交際常識 外交部
教育部

家庭衛生 湯漢志

用電常識 陳章

孕婦和產婦 方白

現代讀書之技術 莊澤宣

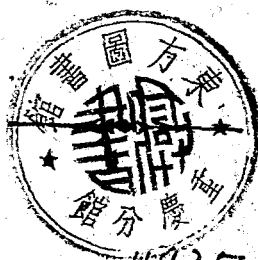
育兒須知 方白

民事訴訟須知 司法部

幼兒的營養 吳維亞

天文 陳建

東方圖書館重慶分館



分類號數.....#425
2805
登錄號數.....20982

中華民國三十四年五月初版
中華民國三十四年六月再版

國 民 文 庫

寫 信 要 覽

每冊定價國幣一元

(外埠郵費在內)

著 者

鍾 魯 著

發 行 人

劉 百 著

發 售 所

中國文化服務社

印 刷 所

中國文化服務社印刷廠

版 權 所 有
不 准 翻 印

70
282905



BC
52.3
8